Ya Pagpalekat

Ya pag-imo' na Tyumanem sa langit aw kadakula' na banwa

1 1Asini kadengan na
muna pagkalekat,
pig-imo' na Tyumanem ya
langit aw kadakula' na
banwa. 2Na, wala' pa kabala
ya kadakula' na banwa. Wala'
pa uman kita-a ya lupa' kay
tumalag pa tubig. To-o pa
mangitngit aw wala' katingen
ya tubig manang gayed
pigtunggu-an na Ispiritu na
Tyumanem.
3Na, miglong ya
Tyumanem, law nan, "Awun
kalalamdag!" Paglong nan,
migkalalamdag da.
4Kyatutukan ya Tyumanem sa
pig-imo' nan na kalalamdag
aw pigtapid nan ya
kalalamdag aw pigtapid nan
ya kangitngit. 5Ya kalalamdag
pigngalanan nan na Allaw, aw
ya kangitngit pigngalanan nan
na Gabi. Awun da gabi aw
awun da uman maselem. Yan
ya nya-imo' sa tagna' na allaw.
6Tigkas yan, miglong uman
ya Tyumanem, "Eletan ku ya
tubig pada awun tubig adti
tas aw awun uman tubig adti
dalem." 7Aw yan saba ya
nya-imo'. Pig-eletan nan ya
tubig pada awun tubig adti
tas aw awun uman tubig adti
dalem. 8Ya elet yan ya
pigngalanan na Tyumanem
na Dalem na Langit. Yan ya
nya-imo' sa kadwa na allaw.
Lyumabay ya gabi aw
syumayu la uman ya sambuk
na allaw.
9Tigkas yan, miglong uman
ya Tyumanem, "Taniyen ku
ya tubig na awun ni dalem
pada kita-en da ya
kagdangan." Paglong nan,
awun da kagdangan. 10Ya
kagdangan pigngalanan na
Tyumanem na Lupa' aw ya
kadakula' na tubig
pigngalanan nan na Dagat.
Aw kyatutukan ya Tyumanem
sa pig-imo' nan.

11Tigkas yan, miglong ya
Tyumanem, "Giti-an ya lupa'
na kadég na punganan na
sagbet aw kadég na punganan
na tanem na awun bini'.
Giti-an uman ya lupa' na kadég
na punganan na kawuy na
mamunga aw awun bini' adti
seled na bunga nan. Magkadég
ya tag sambuksambuk na
punganan na tanem." Yan ya
piglong na Tyumanem aw yan
saba ya nya-imo'. 12Ya tag
sambuksambuk na punganan
na bini' gyumiti' aw migkadég
asini tas na lupa'. Migkadég ya
manga sagbet aw tanem na
awun bini' aw ya manga
kawuy na mamunga aw awun
bini' adti seled. Aw kyatutukan
ya Tyumanem sa pig-imo' nan.
13Yan ya nya-imo' sa katlu na
allaw. Lyumabay ya gabi aw
syumayu la uman ya sambuk
na allaw.
14Tigkas yan, miglong ya
Tyumanem, "Ma-imo' dun ni
langit ya manga saleng, aw
ka-eletan nilan ya allaw aw
gabi. Ya manga saleng, yan ya
pangilala sa manga umay, sa
manga bulan, aw sa manga
allaw. 15Mag-inag silan dun ni
langit na ka-ilawan nilan ya
kadég na awun ni dalem." Yan
ya piglong na Tyumanem aw
yan saba ya nya-imo'.
16Pig-imo' na Tyumanem ya
sega aw bulan. Magdala ya
sega sa allaw aw magdala ya
bulan sa gabi. Pig-imo' uman
na Tyumanem ya manga
bitun. 17Pigbetang nan ya
manga saleng adti langit na
ka-ilawan nilan ya kadakula'
na banwa. 18Ya sega, yan ya
pigbetang na Tyumanem
magdala sa allaw. Ya bulan,
yan ya pigbetang nan magdala
sa gabi, pada matapid ya
kalalamdag aw matapid ya
kangitngit. Aw kyatutukan ya
Tyumanem sa pig-imo' nan.
19Yan ya nya-imo' sa kapat na
allaw. Lyumabay ya gabi aw
syumayu la uman ya sambuk
na allaw.
20Tigkas yan, miglong ya
Tyumanem, "Ma-imo' da uman
ya kadég na punganan na
tagbanwa na tubig aw kadég
na punganan na manga
mannanap na maglupad dun
ni dalem na langit." 21Aw
tigkan nya-imo' na Tyumanem
ya kadég na punganan na
tagbanwa na tubig, ya
mangkayantek aw ya to-o
mangkabakla'. Pig-imo' nan
uman ya kadég na punganan
na mannanap na maglupad
adti dalem na langit. Aw
kyatutukan ya Tyumanem sa
pig-imo' nan. 22Aw
migpakadyaw uman ya
Tyumanem sa pagpakabetang

nilan. Miglong sa manga
tagbanwa na tubig, "Pagsi-ise'
kamu aw pagkadég kamu adti
tenga' na tubig." Law nan
uman sa manga mannanap na
maglupad, "Pagsi-ise' kamu
uman aw pagkadég kamu dun
ni tas na lupa'." 23Yan ya
nya-imo' sa kalima na allaw.
Lyumabay ya gabi aw
syumayu la uman ya sambuk
na allaw.

24Tigkas yan, miglong ya
Tyumanem, "Un pa
tumungngaw lekat adti lupa'
ya kadég na punganan na
mannanap aw manga ayep na
mag-eya' dun ni tas na lupa',
dala ya tagbanwa na
kagulangan, aw tagbanwa na
pamanag, aw tagbanwa na
magalet." Yan ya piglong na
Tyumanem aw yan saba ya
nya-imo'. 25Nya-imo' na
Tyumanem ya kadég na
manga mannanap aw manga
ayep na un pa silan magsi-ise'.
Aw kyatutukan ya Tyumanem
sa pig-imo' nan.

26Tigkas yan, miglong ya
Tyumanem, "Imo-un tadun ya
utaw kasiling naten, kasiling
na alung na pagka-utaw
tadun." Law nan uman, "Ya
utaw yan ya magbaya' sa
kadég na awun ginawa dala ya
manga ayep, ya manga
mannanap, ya tagbanwa na
tubig, ya mannanap na
maglupad, ya tagbanwa na
kagulangan, ya tagbanwa na
magalet, aw ya tagbanwa na
pamanag, ya mangkayantek
aw ya mangkabakla'."
27Yanagaw mig-imo' ya
Tyumanem sa manga utaw
kasiling nan, kasiling na alung
na pagka-utaw nan. Duwa ya
punganan na utaw, awun eseg
aw awun bubay.

28Migpakadyaw ya
Tyumanem sa pagpakabetang
nilan aw pigsugu' nan silan,
law nan, "Pagbuwadbuwad
kamu aw atmo-a mayu ya
kadakula' na banwa, kay kamu
ya magbaya' sa kadég na asini
tas na lupa', dala ya tagbanwa
na tubig, ya manga mannanap
na maglupad, aw ya kadég na
manga mannanap aw ayep."
29Law uman na Tyumanem,
"Pig-atag ku kamayu na
pagkanen mayu ya kadakula'
na tanem na awun bini' aw ya
manga kawuy na mamunga na
awun bini' adti seled na bunga
nan. 30Sa kadég na manga
mannanap, manga ayep, aw
manga mannanap na
maglupad, pig-atag ku kanilan
na pagkanen nilan ya
kadakula' na kapunganan na
sagbet aw kadakula' na dawun
na tanem na mangkalunaw."
Yan ya piglong na Tyumanem

aw yan saba ya nya-imo'.
31Pagkatigkas yan,
pigtandawan na Tyumanem ya
kadég na pig-imo' nan aw
kyatutukan to-o kay tumalag
madyaw ya kadakula'. Yan ya
kanem na allaw. Lyumabay ya
gabi aw syumayu la uman ya
sambuk na allaw.

2 1Yanagaw nyabatug da
na Tyumanem ya
kadakula' na banwa dala ya
langit aw lupa'. 2Pagdateng na
kapitu na allaw, abus da ya
pig-imo' nan aw miglagdeng
da ya Tyumanem. 3Ya kapitu
na allaw yan ya pigtani na
Tyumanem aw yan ya
pigpakadyaw nan kay yan ya
allaw na paglagdeng nan. 4Yan
da ya pag-imo' na Tyumanem
sa langit aw kadakula' na
banwa.

Ya tagna' na utaw: Si Adam aw si Iba

Na, sa pag-imo' na
Tyumanem sa langit aw
kadakula' na banwa, 5wala' pa
giti' ya manga tanem aw
sagbet asini tas na lupa' kay
wala' pa ni Yahwéh na
Tyumanem pa-ulani ya lupa'.
Aw wala' pa uman ya utaw na
un magtanem. 6Pangkay wala'
pa ya ulan, manang tyubigan
ya lupa' kay nyigwad ya tubig
lekat adti dalem na lupa'.*

7Tigkas yan, migkamet si
Yahwéh ya Tyumanem sa
kutu na lupa' aw pig-imo' nan
lawas na utaw na eseg. Abus
da nan imo-a ya lawas,
pig-eyepan nan na ginawa ya
ilung na eseg aw migka-utaw
da.

8Tigkas yan, mig-imo' si
Yahwéh ya Tyumanem sa
tanemanan adti banwa na Iden
apit adti silatan. Byetang nan
dun ya utaw na abus da nan
imo-a na yan da ya kanan
eya-anan.

9Migtanem si Yahwéh ya
Tyumanem sa madég ya
punganan na kawuy na
manenggeya aw madyaw
kanen ya bunga nan.
Migbetang uman adti tenga'
na tanemanan sa duwa ya
kawuy na sangkamulu'. Ya
sambuk na kawuy,
pigngalanan nan na Kawuy na
Matag sa Ginawa na Wa'y
Tyamanan, aw ya sambuk
uman na kawuy, pigngalanan

*2:6 Sambuk na pag-ubad sa birsikulu ini: Manang umba' ya tubig asini tas na lupa' kay dyumadat ya labun aw mig-atag sa tubig asini lupa'.

nan na Kawuy na Magpa-ede'
sa Madyaw aw Malatay.
[10]Dun ni banwa na Iden
awun dakula' na tubig na
nyilig aw gayed kyatubigan ya
lupa' na tanemanan. Aw
migsangasanga ya tubig apit
adti lawud aw nya-imo' upat
ya séngé' nan. [11]Ya sambuk na
séngé' na pigngalanan na
Pison, mabus nan kalegeban
ya banwa na Habila. Yan ya
banwa na awun bulawan na
wala' ya dali'. [12]Dun ni banwa
yan, awun uman tagek na
kawuy na to-o manimbo', aw
manga batu na pigngalanan na
oniks* na maytem aw dakula'
ya alaga'. [13]Ya kadwa na séngé'
pigngalanan na Gihon, aw
mabus nan kalegeban ya
banwa na Kus.* [14]Ya katlu na
séngé' pigngalanan na Tigris,
aw yan ya nyilig apit adti
silatan na banwa na Assyur.
Aw ya kapat na séngé'
pigngalanan na Yupritis.*
[15]Pigpa-eya' ni Yahwéh na
Tyumanem ya utaw adti seled
na tanemanan na Iden aw
pigpatunggu' nan sa
tanemanan. [16]Manang
piglongan ni Yahwéh na
Tyumanem ya utaw yan, law
nan, "Makan mu ya kadég na
bunga na kawuy asini
tanemanan. [17]Manang sambuk
olo' ya kawuy na dili' mu
makan ya bunga nan. Yan ya
kawuy na pigngalanan na
Kawuy na Magpa-ede' sa
Madyaw aw Malatay. Bila'
aw kanen mu yan,
pa-emel-emelen ta kaw aw
dumateng ya allaw na matay
kaw."
[18]Tigkas yan, miglong
uman si Yahwéh na
Tyumanem adti anenganeng
nan, "Sa utaw yan, dili'
madyaw na olo' nan sayda ya
meya' asini tas na lupa'. Un
ku imo-an sa eped nan na
makatabang kanan." [19]Aw
dyala ni Yahwéh na
Tyumanem adti kan Adam*
ya kadég na punganan na
manga ayep aw manga
mannanap na abus da nan
imo-a lekat di lupa', kay ya
kaliman nan si Adam ya
mag-imo' sa ngalan na tag

*2:12 Dili' mabangal ya punganan na batu yan—kun oniks, kun karniliyan, aw kun lapis lasuli.
*2:13 Ya Kus yan ya pig-eya-an idtu muna na buwadbuwad ni Kus, seled na banwa na Mésopotamiya.
*2:14 Euphrates
*2:19 Ya kakawasan na Adam dun ni tingeg na manga Hibriyu: utaw.

sambuksambuk kanilan.
Pangkay unu ya ngalan na
pig-atag nan kanilan, yan da
ya ngalan nilan.
20 Pigngalanan ni Adam ya
manga ayep, ya manga
mannanap, aw ya manga
mannanap na maglupad,
manang wala' pa ya madyaw
na eped nan kasiling nan.
21 Yanagaw to-o pyakalalem ni
Yahwéh na Tyumanem ya
pagkatulug ni Adam, aw
talana nan nyakatulug,
pigkamang ni Yahwéh na
Tyumanem ya sambuk na
gusuk nan aw pig-uli' ya
unud aw kindal nan. 22 Ya
gusuk ni Adam na pigkamang
ni Yahwéh na Tyumanem,
pig-imo' nan ka͡ubayan, aw
pig-ated adti tampid na eseg.
23 Aw law ni Adam,
"Wetay! Awun da kadi' eped
ku! Ya pesa' nan lekat adti
pesa' ku, aw ya unud nan
lekat adti unud ku.
Ngalanan ku na Ka͡ubayan
kay ya lawas nan lekat adti
lawas ku." 24 Na, yéiy ya
du-an nan na ayawan na
eseg ya ama nan aw ina
nan, aw pa-egketen da silan
ya ka͡ubayan nan. Tigkas
nilan mag-egket, ya duwa
silan ma-imo' sambuk da.
25 Na, ya eseg aw ka͡ubayan
nan, wala' pa ya katukanan
nilan sa kadégkadég kay
wala' pa silan kamulamula.

Ya pagpakasala' ni Adam aw si Iba

3 1 Na, ya katadeng na
ulud matas pa sa kadég
na manga mannanap na
pig-imo' ni Yahwéh na
Tyumanem. Aw pig-usip nan
ya ka͡ubayan, "Enda', kay Dé',
piglongan kamu na
Tyumanem na dili' mayu
pagkanen ya bunga na manga
kawuy asini seled na
tanemanan?"
2 Law na ka͡ubayan adti
ulud, "Beke' na matinaw ya
piglong mu! Makan nami saba
ya bunga na manga kawuy
asini seled na tanemanan.
3 Sambuk olo' ya kawuy na
pyamene' kanami na
Tyumanem, law nan, 'Dili'
mayu pagkanen ya bunga na
sambuk na kawuy na awun ni
tenga-tenga' na tanemanan aw
dili' mayu uman awidan kay
pangkay singan ya mawid san,
matay saba.' "
4 Manang tyumubag ya
ulud, law nan, "Beke' yan! Dili'
kamu kalaw matay!
5 Kya-ede-an na Tyumanem na
ila' aw kanen mayu ya bunga
na kawuy iyan, masiling kamu
na Tyumanem aw kalabetan
mayu ya katadeng nan, kay un

mayu ka-ede-an na wan ya
madyaw aw wan ya malat."
6Pag-inunu na ka͡ubayan sa
bunga na kawuy, kyinita' nan
na to-o manenggeya aw to-o
uman madyaw kanen, aw
kyaliman nan makasiling sa
katadeng na Tyumanem.
Yanagaw mig-ipu' sa bunga na
kawuy aw pigkan nan. Tigkas
yan, pigdala͡an nan ya eseg
nan aw kyan nan uman.
7Pagkan nilan sa bunga na
kawuy yan, kyalabetan da
nilan ya madég aw kya-ede-an
da nilan na wala' ya
kadégkadég nilan. Yanagaw
migté' silan sa manga dawun
na kawuy na igira aw
pigpangawak nilan kay to-o
silan nyamulamula.
8Na, pagtubang na sega aw
malabnaw da, dyengeg na
eseg aw ka͡ubayan nan ya
lakatlakat ni Yahwéh na
Tyumanem dun ni tanemanan.
Yanagaw nyebeng silan adti
manga kawuy kay nyallek
silan. 9Migtatawag si Yahwéh
na Tyumanem adti eseg, law
nan, "We kay Adam! Kay
Adam, ayin da kaw?"
10Law ni Adam, "Dyengeg
ku ya lakatlakat mu asini
tanemanan aw nyallek aku.
Yanagaw nyebeng aku asini
manga kawuy kay wala' ya
kadégkadég ku."
11Nyusip kanan si Yahwéh
na Tyumanem, law nan,
"Singalan ya migpa-ede'
kanmu na wala' ya
kadégkadég mu? Unu, kyan
mu ya bunga na kawuy na
pigpigil ku kanmu na ya-i
pagkana?"
12Law ni Adam, "Manang
ya du-an nan, ya ka͡ubayan na
pig-atag mu kanak, yan ya
mig-atag kanak sa bunga na
kawuy iyan aw kyan ku
uman."
13Tigkas yan, nyusip si
Yahwéh na Tyumanem sa
ka͡ubayan ni Adam, "Walan ya
pig-imo' mu? Ananga' mayu
kanen?"
Law na ka͡ubayan,
"Pig-akalan aku na ulud! Yan
ya du-an nan na kyan ku ya
bunga na kawuy!"
14Yanagaw miglong si
Yahwéh na Tyumanem adti
ulud, "Asuntu sa pag-imo' mu
sa malatay, pa-emel-emelen ta
kaw. Sa kadég na manga
mannanap aw manga ayep
asini tas na lupa', ikaw olo' ya
un ku pa-emel-emelen. Yéiy ya
pa-emel-emel ku kanmu. Lekat
adun gayed da kaw mananap
di lupa' aw gayed kaseledan ya
baka' mu na kutu na lupa'
menda' na matay kaw. 15Lekat
uman adun, un ta kamu ya
ka͡ubayan imo-un

matalapo-on. Matalapo-on
uman ya buwadbuwad mu aw
buwadbuwad nan.* Banga-en
mu ya sakil na buwadbuwad
nan,* aw bunalan uman na
buwadbuwad nan ya ulu mu."
16Tigkas yan, miglong si
Yahwéh na Tyumanem adti
ka͡ubayan, law nan, "Sa
kanmu, ila' aw mabdes kaw,
dakula' to-o ya pagti-is mu.
Pagpetes kanmu uman, dakula'
to-o ya masakit mu, manang
kenne' pa mu ginawa͡an ya
eseg mu aw yan ya
magdumala kanmu." *
17Miglong uman si Yahwéh
na Tyumanem kan Adam, law
nan, "Asuntu na pyakanyegan
mu ya tingeg na ka͡ubayan mu,
aw pigkan mu baling ya bunga
na kawuy na pigpigil ku
kamayu, yanagaw pigtullun ku
ya lupa', aw lekat adun, malug
to-o ya pagkamang mu sa
kakan. Malug ya pag-imo-un
mu taman na matay kaw.
18Paggiti' na tanemenen adti
lupa' mu, magad uman ya
sagbet gumiti' aw manga
tanem na awun suksuk, aw
gayed kaw maninaw sa kakan
mu adti magalet. 19Sa kadég
na manga allaw mu asi tas na
lupa', bila' aw dili' kaw
magpabelad sa sega, na, dili'
kaw makakan. Yan ya
kabetangan mu menda' na
matay da kaw aw muli' kaw
adti lupa'. Kay pigkamang ta
kaw adti lupa', aw muli' kaw
uman adti lupa'."
20Pigngalanan ni Adam ya
ka͡ubayan nan na si Iba, kay
yan ya lyekatan na kadég na
manga utaw. 21Aw tigkas yan,
pig-imo-an silan ni Yahwéh na
Tyumanem sa kadégkadég
lekat adti kindal na ayep.

Ya pag-alilin ni Yahwéh na Tyumanem sa manga utaw lekat adti tanemanan

22Tigkas yan, miglong si
Yahwéh na Tyumanem, "Ya
manga utaw ini, migkasiling
da silan kanaten kay
kya-ede-an da nilan na wan ya
madyaw aw wan ya malatay.
Na, dili' tadun tumbay na
kuman pa uman silan sa
bunga na sambuk na kawuy,
na yan ya Kawuy na Matag sa
Ginawa, kay kun kanen nilan,
awun da ginawa nilan na wala'
ya katigkasan aw dili' da silan

---

*3:15a Ya buwadbuwad nan, yan ya bini' na ka͡ubayan.
*3:15b Sambuk na utaw adti buwadbuwad nan si Jisu Kristu.
*3:16 Sambuk na pag-ubad sa birsikulo ini: Kaliman mu magdumala sa eseg mu, manang yan baling ya magdumala kanmu ya eseg mu.

matay." 23Yanagaw
pig-alilinan ni Yahwéh na
Tyumanem si Adam aw
kaubayan nan lekat adti
tanemanan dun ni Iden aw
wala' da nan paliku-a.
Mananem da si Adam adti
luwa' na tanemanan. Yan ya
lupa' na lyekatan nan.
24Pagkatigkas nan alilinan
lekat adti tanemanan,
migbetang si Yahwéh na
Tyumanem sa manga kirubim*
na magtunggu' dun ni
agiyanan na tanemanan apit
adti silatan na Iden.
Migbetang uman sa lipang na
maglaga. Gayed migsambiling
ya lipang aw wala' ya
makapalapit na utaw.

*3:24 Ya manga kirubim, sang ka pungan silan na sugu-anen na Tyumanem lekat adti langit.

Génésis aw Éxudo 1-24

Genesis and Exodus in
Tagakaulo
10.59-200-5C 14.20P-001009N
ISBN 971-826-006-4
The Bible League, 2000